

BCIKBBANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA
CIVIDALE**CERTIFICATI
DI DEPOSITO
DELLA BANCA**- alto rendimento
- titolo al portatore (anonimo)
- decorrenza immediata
dell'investimento**MOJA BANKA**

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajineCEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax
730462 • Poštni predal / casella postale 92 • Postnina placana v gotovini /
abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.300 lir

st. 35 (729) • Cedad, četrtek, 15. septembra 1994

BCIKBBANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA
CIVIDALE**ZAJAMČEN
DONOS!**Ze z enim samim
vplačilom ob sklenitvi
pogodbe si zagotovite
določen denarni znesek,
ki Vam bo izplačan
čez pet let**MOJA BANKA**

Papež bo v kratkem obiskal Sarajevo

Milijon ljudi je pričakalo papeža Janeza Pavla II. v Zagrebu, da bi mu izpričalo hvaležnost za odločitev, ker je obiskal Hrvasko in obenem za sklep Vatikanu, ki je med prvimi priznal samostojnost te bivše jugoslovanske republike.

Papežev obisk na Hrvaškem pa je vzbudil veliko zanimanje javnega mnenja, saj se je prvotno ukviril v misijo miru, ki bi svoj epilog morala imeti z obiskom Sarajeva. In prav odločitev, da bi obisk tega mesta lahko imel negativne posledice predvsem za ljudi, ki bi prisli poslušat Svetega očeta, je sprožila val polemik. Na zatozni klopi je bilo postavljeno vodstvo misije Organizacije združenih narodov, ki naj bi ne pokazalo zadostnega "zanimanja" za takšen obisk in posledično se tudi površno organiziralo glede same varnosti.

Sicer prav v teh dneh so iz Vatikanu sporočili, da se zna zgoditi, da bo papež že v kratkem odšel v Sarajevo in s tem opravil enega najpomembnejših svojih potovanj. Dejstvo je, da je papeževa odločitev pomenila moralno klofuto vsem tistim, ki so do danes brez uspeha urejevali vojne zadeve v nekaterih republikah bivše Jugoslavije.

Pomembno je, da med obiskom v Zagrebu je papež pozval vse narode balkanskega območja, naj delajo v korist miru in bratske solidarnosti, da bo ta dezela lahko vzgala plamenček upanja za prihodnost.



Lohni tell otroc tle na varh, kupe z učiteljico Remo lussig, so že noni an njih navuodi hodejo že v šuole: pa za te parve ku za te druge parvi dan šuole je biu an je poseban dan

Il Ministero risponde sulle tabelle bilingui

Secondo il Ministero dei Lavori Pubblici la segnaletica stradale di località con scritta bilingue nel territorio del Comune di S. Pietro al Natisone "non é conforme alle vigenti norme (art. 131 comma 8) in quanto prevede un pannello integrativo non conforme alla legge". É il caso di mettere le tabelle slovene in soffitta? No, perché il Ministero aggiunge: "In alternativa il nome della località in lingua slovena può essere aggiunto direttamente sotto il nome in italiano. Il colore del cartello risultante deve essere bianco con cornice e scritte in nero".

É questo il senso di una lettera inviata recentemente dall'Anas, in particolare dal Compartimento regionale della viabilità per il Friuli-Venezia Giulia, al Comune di S. Pietro al Natisone, che aveva chiesto un parere sulla questione legata alle tabelle bilingui. (m.o.)

segue a pagina 3

Tromba d'aria



Un albero divelto dalla tromba d'aria a Clenia

Una violenta tromba d'aria si é abbattuta sulle Valli del Natisone nella notte tra martedì e mercoledì. Il paese più colpito sembra essere Clenia. Molti abeti sono stati letteralmente spezzati a metà, altri alberi sono caduti, divelti dal terreno, provocando danni a case e strade. Per rimuoverli sono intervenuti prontamente i volontari della Protezione civile di S. Pietro e la ditta Coapi.

V nedeljo v počastitev Gregorčiča

Na proslavo na Vrsno!

"Nazaj v planinski raj". Te besede Simona Gregorčiča nas vabijo v nedeljo 18. septembra v rojstno vas pesnika, na Vrsno, kjer bo osrednja proslava ob 150-letnici njegovega rojstva. Proslava je mišljena kot velik ljudski shod v spomin na priljubljene pesnika, h kateremu so se ljudje predvsem v stiskah v prvi in drugi svetovni vojni ter v času fašizma zatekali. Spomin na Gregorčiča je živ tudi med beneškimi Slovenci, ki gotovo se bomo stevilno udeležili nedeljske proslave.

Najprej bo ob 9.30 uri slavnostna maša v župnijski cerkvi v Kobaridu, nato se ob 11. uri začne proslava na Vrsnem, scenarij in režijo katere je pripravil Marjan Bevk.

V dolinici pod vasjo, ki se predstavlja kot neke vrste naravnega anfiteatra, bodo postavili oder, na katerem bodo nastopili 4 recitatorji, učencem osnovne šole Andrej Terlikar na flavto in 7 pevskih zborov s približno 180 pevcev, ki bodo v treh sklopih predstavili pesnikovo mladost, zrelo pesniško ustvarjanje in razmišljanje, prikazano z izborom odlomkov iz proznih spisov in predavanj, ki je danes še kako aktualno. Na proslavi,



ki jo bo Tv Slovenija neposredno prenašala, bo pozdravil minister za kulturo Sergij Pelhan, slavnostni govornik pa bo mladi tržaški kultumir Miran Košuta, kar poudarja vseslovenski značaj proslave in predvsem dejstvo, da je Gregorčičev duh še vedno živ in mlad na Primorskem.

Naj dodamo, da bo v programu sodeloval tudi pihalni orkester policije republike Slovenije. Organizatorji, ki v teh dneh urejajo veliko parkirišče nad vasjo so sporočili, da bo promet enosmeren od Ladre navzgor in proti Kamun navzdol. Obenem vabijo vse udeležence naj pridejo na Vrsno pravočasno.

ob 9.30 uri slavnostna maša v župni cerkvi v Kobaridu
ob 11.00 uri osrednja proslava na Vrsnem

Pozdravni govor: minister za kulturo Sergij Pelhan

Slavnostni govor: Miran Košuta

Nastopajo: Andrej Terlikar, učenec osnovne šole, dramski igralci Silva Cusin, Boris Ostan, Janez Starina in Bine Matoh ter naslednji pevski zbori: ženski učiteljski zbor iz Tolmina, ženski zbor Boka iz Bovca, oktet Simon Gregorčič, moški zbor Srečko Kosovel iz Ajdovščine, moški zbor iz Branika, mešani pevski zbor Zdravko Munič iz Mosta na Soči in mešani zbor Planinska roza iz Kobarida.



nilo fant



NUOVE LINEE DI ABITI DA LAVORO PER TUTTI I SETTORI OPERATIVI

TUTE • SALOPETTE • COORDINATI LAVORO
TUTE SPORTIVE • LINEA CAMICERIA
LINEA OSPEDALIERA • COMPLETI PROFESSIONALI
VESTAGLIE • GIUBBOTTI IMBOTTITI
LINEA ANTINFORTUNISTICA • FALDE E BERRETTI

Stabilimento e uffici: Via Nazionale - Tavagnacco (Ud) - Tel. 0432/570959-5707256 - Fax 0432/571938



Consiglio comunale di S. Pietro "Ruolo attivo nel dialogo"

Il Consiglio comunale di S. Pietro al Natisone, chiamato a discutere martedì scorso il documento conclusivo scaturito dall'incontro dei sindaci della fascia confinaria italo-slovena avvenuto a Nova Gorica alla fine di luglio, ha approvato all'unanimità una mozione con la quale si chiede che l'amministrazione venga invitata come comune associato, anche se non confinante, ai prossimi incontri in programma.

Si tratta di una richiesta formale partita da alcune valutazioni del capogruppo della maggioranza Nino Ciccone, che ha ricordato il ruolo attivo di S. Pietro nella collaborazione tra Paesi confinanti, e che ha trovato sostegno anche nella minoranza. "Non solo Trieste e Capodistria, Gorizia e Nova Gorica, ma anche le Valli del Natisone e la zona di Tolmino vanno inserite in

questo dialogo" ha affermato Giuseppe Chiabudini.

La questione dell'accertamento della balneabilità del Natisone nel tratto del territorio comunale è stata posta poi in rilievo da un'interrogazione dei consiglieri di opposizione Sergio Mattelig e Arnaldo Bacchetti. "L'Usl dell'Udinese - ha risposto il sindaco Firmino Marinig - fa direttamente i controlli sull'acqua, senza che il Comune debba fare alcuna richiesta, stabilendo i punti di prelievo. Da due, tre anni non abbiamo avuto alcuna comunicazione di non balneabilità".

Di diverso avviso Mattelig, convinto che "il Natisone è stato dichiarato balneabile solo da Stupizza al confine di Stato". E' l'Usl Udinese, allora, a non aver informato il Comune, o è Mattelig a sbagliarsi? Il dilemma non è stato risolto.

Michele Obit

Ospedale: i sindaci hanno un piano

La conferenza dei sindaci, che affianca l'amministratore straordinario nella gestione dell'ospedale cividalese, chiederà all'assessore regionale alla Sanità Fasola un incontro in cui sarà discusso un progetto elaborato dagli stessi sindaci per "salvare" il nosocomio. "La proposta - ha spiegato venerdì il sindaco di Pulfero Specogna nel corso dell'assemblea della Comunità montana, ente che si farà promotore dell'incontro - è in sintonia con il disegno di legge che sta per essere predisposto dalla Regione".

Sulla proposta dei sindaci - che dovrebbe prevedere il mantenimento dell'unità di emergenza, del reparto di medicina e dei primari di chirurgia e ortopedia traumatica, mentre verrebbero aboliti i reparti di pediatria ed ostetricia - si è ora in attesa del consenso del consiglio dei medici.

A Udine la giunta Mussato fa il bis

Luce verde per la nuova giunta al Comune di Udine. Alla guida della coalizione di centro-sinistra siederà ancora Claudio Mussato (Ppi), affiancato dagli assessori Enzo Berazza (Pri, vicesindaco e cultura), Emilio Gottardo (Verdi Colomba, ecologia e viabilità), Giorgio Dri (esterno Pds, urbanistica), Andrea Montich (esterno Pds, commercio e vigilanza urbana), Romeo Mattioli (Psi, traffico ed edilizia privata), Dino Boezio (Psi, istruzione, sport e personale), Alessandro Zanier (area liberale, bilancio).

Assessori saranno eletti anche Piergiorgio Bertoli (Psdi, rapporti intercomunali), Elpidio Aretusi (area verde, impianti tecnologici), Giuseppe Suraci (esterno Ppi, lavori pubblici), Rita Turissini (area Ppi, servizi sociali), Maddalena Mizzau (Ppi, problemi giovanili e servizi demografici).

Manjšinska problematika

V Rimu sestanek mešane komisije

V ponedeljek se bo v Rimu prvič sestala slovensko-italijanska mešana komisija, ki je zadolžena za manjšinska vprašanja. O delu te komisije je naravno, da smo se posebej zainteresirani, čeravno je tudi res, da je večja ali manjša uspešnost tega mešanega telesa odvisna od celovitega poteka pogajanj med Slovenijo in Italijo.

V vidiku ponedeljkovega srečanja se je slovenska delegacija komisije, ki ji načeljuje državni sekretar dr. Peter Vencelj, srečala tudi z zastopniki politične in civilne družbe iz našega zamejstva, da bi se seznanila s pogledi naše skupnosti. Takšen odnos je pomemben in potreben, ker potrjuje naše večkrat izrečeno potrebo, da tudi v takšnih pogajanjih mora naša manjšinska skupnost odigrati vlogo subjekta.

Dejstvo je, da prav znatraj naše skupnosti znamo

najbolje evidentirati, kakšne so naše potrebe in kako si zamisljamo reševanje manjšinskih vprašanj. Potrebno bi bilo, da, tako kot je storila slovenska stran, tudi italijanski del mesane delegacije bi se srečal z našimi predstavniki in bil pozoren na naše potrebe in pogoje.

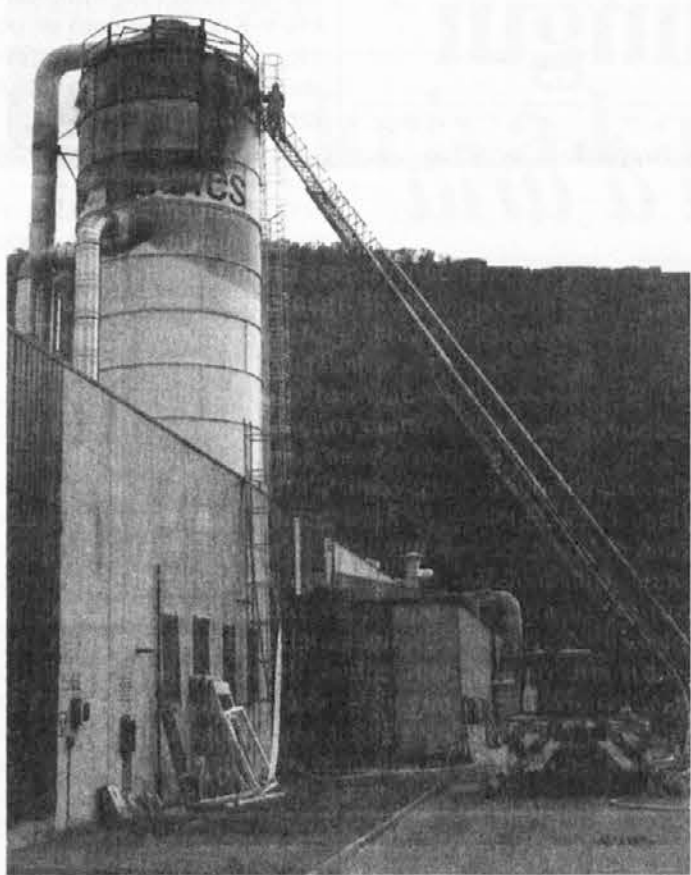
Ozračje, v katerem prihaja to tega prvega srečanja, ni najbolj pozitivno. Zaostrjeni odnosi med slovensko in italijansko diplomacijo znajo se kako vplivati na potek dela manjšinske mešane komisije. Najprej vprašanje ezulov, sedaj pa problem dvojnega državljanstva sta dvignila temperaturo v odnosih med sosedoma. Če k temu dodamo nekatere zaskrbljujoče izjave italijanskih vladnih predstavnikov, ni razlogov, da bi bili optimisti pred ponedeljkovim srečanjem v Rimu.

Rudi Pavšič

Pds e Psi: attività politica

Si porrà l'accento in particolare sulla questione delle riforme istituzionali e dello sviluppo economico regionale nel corso del primo incontro ufficiale tra Lega Nord e Partito democratico della sinistra che si svolgerà sabato 24 settembre a Grado. Le due delegazioni saranno guidate dai rispettivi segretari regionali Roberto Visentin e Antonio Da Bisceglie.

Per questa sera alle 20.30 è convocato invece il direttivo provinciale del PSI udinese. Durante la riunione il segretario provinciale Sergio Tosolini e i suoi collaboratori valuteranno l'attuale situazione politica anche in preparazione dei congressi provinciali, regionale e nazionale che si terrà a Genova e durante il quale si getteranno le basi per la costituzione di un nuovo soggetto socialista nel nuovo contesto politico italiano.



I vigili del fuoco di Udine sono stati impegnati giovedì pomeriggio nella zona industriale di S. Pietro al Natisone per un incendio che ha interessato un silos della Hobles, azienda a capitale misto italo-sloveno che si occupa della produzione di serramenti in legno lamellare. I pompieri sono comunque arrivati quando l'incendio era già stato spento. L'allarme, anche per i dipendenti, è dunque subito rientrato.

Dichiarazione del sindaco di Capodistria Aurelio Juri

"Esemplare in Slovenia la tutela della minoranza"

Negli ultimi mesi, con l'entrata in campo del governo Berlusconi, i rapporti tra Italia e Slovenia sono peggiorati, ripercuotendosi evidentemente sulle due minoranze, quella slovena in Italia e quella italiana in Slovenia. Sempre più spesso si parla, anche a sproposito, di reciprocità per la tutela delle due comunità etniche.

In questo senso è interessante la dichiarazione fatta da Aurelio Juri, esponente della minoranza italiana in Slovenia e sindaco di Capodistria.

Secondo Juri la legislazione slovena, per quel che concerne la tutela della minoranza italiana, è "esemplare". Allo stesso tempo non ha mancato tuttavia di sottolineare "l'affermarsi di certe tendenze nazionalistiche fra la popolazione di maggioranza" sostenute da alcuni



Il sindaco di Capodistria Aurelio Juri

partiti del centro-destra.

Per quanto riguarda le difficoltà emerse nei rapporti tra Slovenia e Italia il sindaco di Capodistria

ha criticato la tesi del presidente della Commissione Esteri della Camera dei Deputati Mirko Tremaglia, secondo il quale la Slovenia dovrebbe rivedere la propria posizione nei confronti della minoranza italiana per poter entrare nell'Unione europea. Aurelio Juri ha inoltre criticato il governo italiano per l'inadempienza dei propri obblighi nei confronti della comunità slovena del Friuli-Venezia Giulia.

Dei rapporti tra Italia e Slovenia ha parlato pure il presidente della Giunta esecutiva dell'Unione degli italiani Maurizio Tremul. Per quanto riguarda le polemiche sulla doppia cittadinanza a suo giudizio queste vengono strumentalizzate a fini di politica interna e si basano sulle difficoltà di rapporti tra i due Paesi.

"Pendolino" in trasferta

Il più noto dei treni italiani, il Pendolino, è in trasferta. Fino a domenica, infatti, è impegnato in una serie di test su alcuni dei tratti più trafficati delle ferrovie in Slovenia. Il Pendolino, che supera la velocità di 250 chilometri all'ora, sarà testato anche sul tratto Divaccia-Capodistria. Se supererà la prova di una speciale commissione italo-slovena il treno della Fiat entrerà in funzione anche in Slovenia.

Vincono le Atomske

Secondo i lettori del quotidiano "Delo" il centro ter-

Il "pendolino" va in Slovenia

male di Atomske toplice si è aggiudicato il primo posto quale miglior centro turistico sloveno. La piazza d'onore è toccata anche ad un altro centro termale, Castele toplice, vincitore degli ultimi due anni, seguito da Smarjeske toplice, Isola, Ormoz, Kranjska gora, Plezzo, Bohinj e Ptuj.

Internazionale liberale

Il partito sloveno della Democrazia liberale fa parte dell'Internazionale liberale.

Così è stato deciso a Reykjavik all'inizio del congresso mondiale dei partiti liberali al quale ha preso parte il presidente del PDL nonché premier governativo Janez Drnovsek.

La "Perla" splende

Il casinò Perla di Nova Gorica ha colto nel segno. Dopo un anno di gestione dell'ex hotel Argonauti i risultati sono più che soddisfacenti. Il casinò è stato visitato da oltre 700 mila per-

sone di cui il 95% sono stati italiani. Il "fatturato" della casa da gioco è di 66 milioni di marchi che rappresenta il 43% di tutte le entrate del complesso HIT.

Fiducia nel governo

La maggioranza della gente ha fiducia nell'attuale coalizione governativa slovena composta da tre partiti: la democrazia liberale, la lista unita socialdemocratica e la democrazia cristiana. Secondo un sondaggio il

61% degli intervistati è dell'opinione che il governo lavora bene, il 23% è scontento della squadra guidata da Drnovsek mentre il 16% è incerto sulla risposta.

Alta anche la percentuale di coloro che reputano la coalizione governativa la migliore possibile attualmente in Slovenia.

Congresso istriano

E' stato rinviato a data da destinarsi il primo congresso mondiale degli istriani

annunciato per la fine di settembre. "Problemi di ordine tecnico", secondo gli organizzatori, hanno fatto slittare la data dell'assemblea che avrebbe dovuto riunire per la prima volta i rappresentanti del variegato mondo istriano.

E Finistria va

Presso il tribunale di Fiume è stata registrata Finistria, la finanziaria della comunità italiana in Slovenia ed in Croazia che ha come compito principale quello di promuovere iniziative operando a condizioni di mercato.

Špeter: v novo šolsko leto z zaupanjem

Zacanja se šolsko leto, ki ga letos za slovensko narodnostno skupnost v naši deželi označuje pomembna obletnica: petdesetletnica delovanja sol s slovenskim učnim jezikom na Trzaskem in Goriskem. Obletnica, ki seveda ne velja za nas v videmski pokrajini, kjer v teh petdesetih povojnih letih našemu jeziku ni uspelo prodreti v državne sole, če ne zgolj obcasno in na zasebno pobudo, pa se to ne brez težav.

Ob tem jubileju bo naša dežela gostila veliko manifestacijo evropskih manjšinskih sol, takoimenovano Evrosolo, ki se bo odvijala v drugi polovici aprila. K sodelovanju pri tej prireditvi je bilo povabljen tudi naš dvojezično šolsko središče v Špetru kot edina ustanova, ki na Videmskem organizirano skrbi za slovensko izobraževanje, povabljen pa so bile tudi italijanske nižje srednje sole, saj je prireditve namenjena predvsem učencem te stopnje.

Druga večja prireditve, ki bo že to jesen pa je mednarodno posvetovanje Otroški govor in manjšine, ki ga v sodelovanju s Confemili prireja Studijski center Nediza. To strokovno posvetovanje bo v določenem smislu tudi priložnost za obračun in preverjanje desetletnega dela našega dvojezičnega vrta in sole, za soočanje z drugimi podobnimi izkustvi, za načrtovanje bodoče rasti. Prepričani smo, da je naše šolsko središče v teh desetih letih odigralo pomembno vlogo v okviru naše skupnosti, da je s svojim številnim in strokovnim razvojem globoko zarezalo v zavest naših ljudi, da je pokazalo, kako dvojezična vzgoja pozitivno vpliva na otrokovo osebnost, kako je mogoče tudi v našem okolju utrjevati poleg državnega jezika tudi rabo našega domačega jezika na vseh ravneh, od vsakdanje narečne govorice in njenih spontanij manifestacij v ljudskem besednem ustva-

rjanju do razvitega knjižnega jezika, sposobnega tudi strokovnega in umetniškega izraza.

Za nami so dolga desetletja izrinjanja našega jezika in potrebni bodo se veliki napor, da se te težnje zavrejo, napor, ki morajo zajet vso našo skupnost na vseh ravneh in na vseh področjih. Vendar so prvi koraki za nami in padli so mnogi predsodki, ki so se pred dobrim desetletjem zdeli nepremostljivi.

Zato v novo šolsko leto stopamo z zaupanjem, z voljo, da našo šolsko strukturo utrdimo in razvijemo, odprti do vseh pozitivnih spodbud naše skupnosti.

Ziva Gruden

RETTIFICA

Nello scorso numero, negli specchietti recanti i dati delle iscrizioni degli alunni nelle scuole delle Valli, per un errore non è stata riportata una classe delle materne di S. Leonardo che conta 15 iscritti. Questo dato influisce, ovviamente, anche sul computo totale.

Lingue: visita europea in Friuli

“Verso un'educazione plurilingue”, questo il tema di una serie di incontri con autorità accademiche e scolastiche, studiosi e insegnanti, che la Cattedra di didattica delle lingue moderne dell'Università di Udine ha organizzato per venerdì e sabato prossimi. L'occasione è stata offerta dalla visita della prof. Helen O Murchu, presidente dell'Ufficio europeo per le Lingue meno diffuse della Commissione delle Comunità europee.

Venerdì 16 settembre alle ore 10 è prevista una visita alla comunità germanofona di Sauris, alle ore 18 a quella di Timau a cui seguirà un incontro con gli insegnanti e gli alunni delle scuole del luogo. Sabato i lavori proseguiranno a Palazzo Antonini a Udine.

Alle ore 10 la prof. Helen O Murchu presenterà il volume del Tempus JEP 3767: Učiti drugi/tuji jezik: kje, koga, kako. Interverranno i membri del gruppo di ricerca delle Facoltà di pedagogia di Lubiana (Slovenia), Grenoble (Francia), Klagenfurt (Austria) e dell'Università di Udine.



Festa dell'agricoltura domenica a Oseacco

La comunità di Resia è impegnata a tracciare le linee di sviluppo per il proprio futuro, cercando di evidenziare e mettere a frutto tutte le proprie risorse al fine di favorire una rinascita socio-economica e culturale della valle dei fiori. In questo contesto si inserisce la 5. Mostra mercato e concorso dei prodotti agricoli che si terrà domenica 18 settembre a Oseacco e che focalizzerà l'attenzione sulle possibilità di rilancio dell'agricoltura. A realizzarla hanno concorso il Comune di Resia, la Comunità montana Canal del Ferro-Valcanale, il Comitato pro-Oseacco, il Gruppo folkloristico Val

Resia ed il circolo culturale Rozajanski dum.

L'apertura ufficiale della mostra con la benedizione di rito avrà luogo alle ore 9.30. Dopo i saluti del sindaco Paletti e dell'assessore all'agricoltura della comunità montana Edoardo Kravanja seguirà alle 10,30 un incontro a cui parteciperà l'assessore regionale all'agricoltura Beppino Zoppolato. Nel dibattito interverranno Licio Laurino, presidente del Consorzio apicoltori Friuli, Luigi Faleschini dell'azienda ortofrutticola di Malborghetto, Giulia Gorasso dell'azienda orticola di Tarvisio, Antonio Longhino che parlerà della pro-

duzione del sidro in Val Resia.

Nel primo pomeriggio, con inizio alle 14, verrà lasciato spazio al programma culturale con l'esibizione del Gruppo folkloristico resiano. Ospiti di Resia saranno anche la banda del santuario di Pontebba e Sdrindule. Alle 16 riprenderà il dibattito a cui interverrà anche il presidente della Comunità montana Sergio Faleschini e le cui conclusioni saranno tratte dall'assessore regionale all'agricoltura Beppino Zoppolato. La giornata di approfondimento proseguirà con la premiazione del concorso e con la festa paesana.

Il ministero dei Lavori pubblici risponde sulle tabelle bilingui

Tramite l'Anas interviene su richiesta del Comune di S. Pietro

segue dalla prima

L'Anas si è dunque rivolta al Ministero dei Lavori Pubblici, chiedendo lumi che sono arrivati assieme all'invito al Comune a rimuovere il segnale non regolamentare.

Assieme alla nota dell'Anas, è giunta a S. Pietro anche una lettera della Provincia di Udine sullo stesso argomento. Vi si fa specifico riferimento alle tabelle di Clenia e Cedron, per le quali alla Provincia era arrivata una segnalazione da parte di

tre consiglieri di minoranza, Sergio Mattelig, Arnaldo Bacchetti e Ivo Napoli. Questi avevano rilevato che i cartelli erano stati posizionati nel 1994, quindi dopo l'entrata in vigore del nuovo Codice della strada ed in contrasto con la norma che indica che “in caso di sostituzione i nuovi segnali devono essere conformi alle norme del presente codice e del regolamento”. E la Provincia ricorda come “la segnaletica di località e localizzazione debba essere ade-

guata alle nuove norme entro tre anni dall'entrata in vigore del nuovo Codice della strada e quindi entro il 31 dicembre 1995”.

L'amministrazione comunale di S. Pietro è però in possesso di due denunce effettuate dal vigile urbano Piero Gariup alla Procura di Udine, in cui sono stati rilevati danneggiamenti da parte di ignoti nei confronti dei cartelli bilingui di Azzida e Clenia. E la data delle denunce è del marzo 1992, quando il nuovo Codice della strada non era ancora entrato in vigore. Per rimuovere le tabelle c'è quindi tempo fino al dicembre 1995.

La questione delle tabelle bilingui era ritornata in consiglio comunale lo scorso maggio con una interrogazione dei tre consiglieri di opposizione, che chiedevano come mai il Comune faceva posizionare la tabella “creando malumore tra la popolazione”. Dura era stata però la replica del sindaco di S. Pietro Firmino Marinig: “Le responsabilità degli atti di teppismo - aveva detto riferendosi ai danneggiamenti alla tabella di Pontebba - sono da attribuirsi solo a quanti predicano l'intolleranza e la contrapposizione, rifiutando le radici e la cultura della nostra comunità” (m.o.)

Porte aperte a Cividale dal 5 settembre

Al via l'Università per la terza età

La sezione di Cividale dell'Università della terza età ha già ripreso il proprio cammino. Dal 5 settembre sono infatti aperte, nella sede di Via IX agosto 12, le iscrizioni per l'anno accademico 1994-95. L'iniziativa cresce a livello di partecipazione e di varietà delle proposte di anno in anno.

In programma per il '94-'95 ci sono ben 20 corsi e 11 seminari. Tre sono i corsi introdotti per la prima volta: agronomia ecologica, tenuto dai prof. Luigi de Biasio, Pierluigi Carniel, Angelo Albini e Lorenzo Torresin; capire la musica con il prof. Renato della

Torre; importanza morale della vita con il prof. Cirillo Nervo.

È bene ricordare che l'università della Terza età è aperta a tutti indipendentemente dal titolo di studio e che oltre ai corsi promuove gite culturali e tutta una serie di attività integrative. L'anno accademico verrà inaugurato sabato 15 ottobre, dal primo al 9 ottobre inoltre saranno esposti presso il Centro civico di Cividale i lavori eseguiti nel '94.

Per informazioni rivolgersi alla segreteria lunedì, martedì e venerdì dalle 10 alle 12 (tel. 731320).

La Comunità montana delle Valli del Natisone informa che la legge regionale 49/93 “Norme per il sostegno delle famiglie e per la tutela dei minori” all'art. 23 dispone che il Comune di residenza può disporre un contributo economico a favore delle famiglie che, in alternativa al ricovero in strutture di accoglienza residenziale, assistono persone anziane o disabili, non autosufficienti, purché conviventi. Gli interessati devono inviare, entro martedì 20 settembre al proprio Comune di residenza, la richiesta di contributo per l'anno 1994 allegando: 1) stato di famiglia (per accertare la convivenza); 2) certificato di non autosufficienza rilasciato dal medico di base; 3) copia mod. 740 o altri mod. relativi alle pensioni. Il reddito del nucleo familiare non deve superare i 40 milioni. Fino ad un massimo di 10 milioni il reddito della persona assistita non viene calcolato. Per informazioni rivolgersi ai Comuni di residenza o al Servizio sociale presso il Poliambulatorio di S. Pietro al Natisone (tel. 727565)

AL BUONACQUISTO C'È

Al Buonacquisto troverai 30.000 articoli di casalinghi, articoli da regalo, piccoli elettrodomestici e giocattoli

● REMANZACCO
Ss Udine-Cividale
tel. 667985

● CASSACCO
Centro commerciale
Alpe Adria
tel. 881142

La Comunità montana e l'iniziativa per la cooperazione transfrontaliera

In sella all'Interreg

Il direttivo ha presentato tre proposte che saranno discusse a Bruxelles. Riguardano il Pip di S. Pietro, la viabilità e le risorse del fiume Natisone

La Comunità montana Valli del Natisone bussa a quella Europea. Lo fa attraverso l'iniziativa comunitaria in materia di cooperazione transfrontaliera denominata Interreg II. Le proposte presentate venerdì sera dal direttivo della Comunità montana Valli del Natisone - che sono state approvate all'unanimità dall'assemblea - riguardano la zona industriale di S. Pietro al Natisone, la viabilità e la gestione delle risorse delle acque superficiali e delle aste fluviali del Natisone. Complessivamente è preventivata una spesa di 18,5 miliardi.

Nel corso del dibattito sono emerse alcune posizioni interessanti. Secondo Giuseppe Blasetig "sono progetti da sviluppare rendendo più organici i rapporti tra la Comunità montana e il comune di Tolmino", mentre Firmino Marinig ha rilevato con soddisfazione che "finalmente si discute di cooperazione economica con i comuni transfrontalieri". Romano Specogna ha avvertito: "Le opere non saranno finanziate al 100% dall'Unione europea. Stato e Regione dovranno intervenire". Soddisfatto del progetto di studio del bacino del Natisone, Specogna ha però chiesto contatti con la Slovenia "perché costruire una diga a Kred significherebbe eliminare il Natisone: chiudendo la diga non avremmo più ac-

Interventi nell'area di servizi P.I.P. di S. Pietro al Natisone - Gli interventi sono due. Il primo comprende il potenziamento ed ampliamento del Centro di raccolta e valorizzazione dei prodotti tipici locali (si prevede la costruzione di un secondo capannone, indispensabile per affrontare il problema legato alla raccolta e trasformazione dei prodotti tipici locali, nonché dell'assistenza tecnica, scientifica ed amministrativa; spesa prevista 1.200 milioni). Il secondo intervento riguarda la realizzazione di un Centro servizi a sostegno delle piccole attività produttive artigiane, della piccola e media industria e di servizio (l'obiettivo è di organizzare il tessuto socio-economico dell'area, che necessita di una visione complessiva più ampia, nel contesto del mercato nazionale e di quello sloveno confinario; la spesa prevista è di 3.000 milioni).

Asse attrezzato turistico - Si prevede da una parte l'allargamento e la ricalibratura di Passo Solarje, della strada per Drenchia-Clodig-S. Leonardo, dall'altra la ricalibratura della strada per Tribil-Castelmonte-S.Leonardo. Oltre a creare dei collegamenti stradali brevi tra le Valli del Natisone e l'area di Tolmino, il progetto svilupperebbe azioni atte a valorizzare le risorse ambientali e paesaggistiche presenti ed a sviluppare attività economiche basate principalmente sul turismo. In questo senso va vista la realizzazione di un camping e di aree attrezzate sportivo-ricreative a Passo Solarje. La spesa totale prevista è di 6.400 milioni.

Progetto integrato di gestione delle risorse delle acque artificiali e delle aste fluviali delle Valli del Natisone - Il primo progetto riguarda la valorizzazione delle risorse idrauliche ed energetiche del Molino Gubana di S. Pietro al Natisone. Si prevede la creazione di un punto di attrazione con la previsione della regimentazione del Natisone, con aree attrezzate per uso ricreativo. Anche qui si prevede la realizzazione di un camping, a nord del molino (spesa totale prevista 5.400 milioni). Il secondo progetto vuole affrontare il delicato problema della quantificazione e del controllo delle acque del Natisone, attraverso la raccolta e l'analisi bibliografica sulla situazione locale e la programmazione degli interventi di monitoraggio e realizzazione degli stessi. Queste attività sono in simbiosi con il "Programma di rivitalizzazione della fascia confinaria tra Italia e Slovenia", che prevede la captazione della sorgente di Staro Sello, alcuni impianti di frutticoltura pilota, interventi per il Centro sportivo invernale del Matajur e la diga a Kred (Spesa prevista 2.500 milioni).

qua". Un ricercatore dell'Ires ha infine chiarito alcuni punti del programma, sottolineando il tema della "valorizzazione delle risorse comuni con gli Stati vicini". Le proposte del-

la Comunità montana dovranno passare, dopo il 15 settembre, al vaglio della Regione e di Roma, per poi essere analizzate a Bruxelles. Le risposte, secondo alcuni membri

dell'assemblea, saranno anche di tipo politico: attraverso questi progetti si cerca il rilancio delle Valli del Natisone, spesso dimenticate nelle stanze dei bottoni. (m.o.)

Bollette? Le paga la banca

Quante volte ci è venuto il dubbio di aver dimenticato di pagare qualche bolletta della luce o del telefono? Oppure ce ne siamo dimenticati proprio, con tutti gli inconvenienti che ne sono seguiti.

Perché allora non eliminare queste preoccupazioni? È semplice: basta utilizzare il sistema automatico di pagamento delle bollette - Enel, Sip, ecc. - che i correntisti della Banca di Credito di Trieste - BCTKB hanno a disposizione. Con questo semplice sistema le bollette vi arrivano sempre a casa, così potete controllarle ed eventualmente se trovate qualche errore, bloccare il pagamento, mentre la Banca di Credito di Trieste provvede al pagamento con l'addebito in conto.

Particolare non trascurabile: per i correntisti della BCTKB il servizio è gratuito!

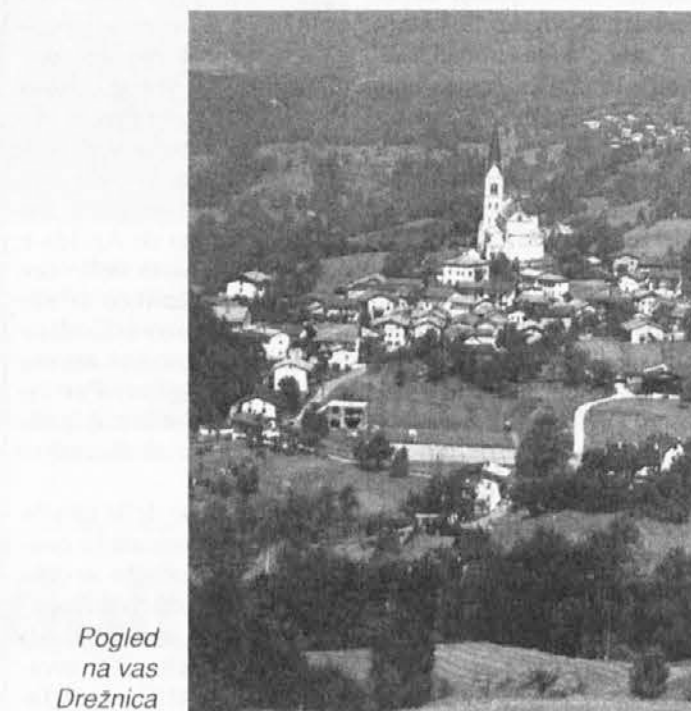
Beneški planinci v nedeljo "požegnali" tudi Krnčico

Z izletom v dolino Glinščice se novembra zaključí letošnji program

Z izletom na Snežnik (monte Nevoso) Planiska družina Benečije niema sreče. Biu v programu lani an je odpadu, lietos se je zgodilo glih takuo. V nediejo pa nisimo vsedno počival. Sli smo na Krnčico, ki je narbuje vesok del grebena, ki od Krna gre pruoť Soči pri Bovcu. Vesoka je 2142 metru, kar pride reč samuo 100 metru manj ku Km.

Zjutra smo se zbrali v Petjagu an sli na pot, čeglih se je gatilo an je bluo nebuo pokrito od carnih oblakov. An pruzapru smo imiel srečo, saj je ries, de smo hodil niekaj cajta gor pruoť varhu v magli, vsakoantarkaj pa so se magle odganile an je sonce posijalo takuo, de smo mogli videt zaries lepo panoramo na obieh straneh.

Za prit navarh smo hodil po mulatieri an pot nie bla previc zahtevna. Ze gor grede smo tu pa tam videl kak kos zeliezan vas arjav od parve svetovne uojske. Gor na varhu pa vsierode ostanki diela sudatov, zidišca, trinčee... vas brieg je veduben, pun jam an galerij. Buogi sudatje, kam so jih silili, ka' so jim storli dielat, ki potu an karve so preli...



Pogled na vas Drežnica

An Kmcico, ku vse bregi, kjer smo bli do sada, smo "požegnali" z benesko piemijo an se varnil v dolino. Nazaj grede se je skupina 23 beneskih planincu ustavla v kampu Koren. An kar smo bli ze atu, čeglih je bluo ze pozno, na predlog Rema smo skočil se gledat slap Kozjak. Kaka lepota! Trieba se bo varnit, smo si objubil za lieus uzivat ob pravi svetlobi tist skrit an caroben kot.

V lietosnjem programu je se izlet v dolino Glinščice (Val Rosandra), ki bo 6. novembra an s tem bo izpeljan vas program Planinske družine Benečije za lieto 1994. Ries je, de nekateri izleti so odpadli, ries pa je tudi de za vse so ble izpeljane alternativne pobude an pri vseh je bila udeležba dobrà, čepru je močna zelja vsieh razsiriti članstvo aktivnih beneskih planincev.



Benečija vabi spet na kosilo

Vabilo na kosilo v Nediške doline, ki so ga nekatere od naših gostiln organizale lansko lieto jeseni, je bluo lepuo sparjeto od turistov, ki so iz vsieh kraju naše dezele an se buj od deleca parhajali tle h nam za pokusat, kuo so dobre naše domače jedila. Rezultati so bli dobri takuo lietos se ezercenti pripravljajo za ponovit tisto promocijo, jo aržerit an kar se da se izbuojsat. Za spejat lepuo iniciativo so prosil za podpuoro njih združenje, Targovinsko zbornico an gorsko skupost Nediskih dolin.

Njih zelja je ponovit tolo iniciativo an na puomlad, kadar naša zemja je posebno bogata. Njih skarb je sevieda lieus organizat propagando, le grede pa izbuojsat tudi kvaliteto tistega, kar ponudijo. An tle je pru poviedat, de lan so ble narbuje lepuo sparjete tipicne beneske jedila, kar je tudi logicno. Judje donas se na dielajo problemu tud ce je trieba iti delec na kosilo. Gledajo kar je dobro,

kar je originalno an zdravo, kar na poznajo. Ce pa jim ponudis, kar kuhajo v vsaki restavracij ta pred njih hiso se na zganejo, al pa ce se, gledajo parsparat.

Pa varnimo se na program ezercentu. Med drugimi inciativami pregledavajo možnost napravit depliant le v turistične namiene. Na njem naj bi pokazali v pravi luči potencie naših kraju, lepote naše zemje, bogatstvo naše kulture an storije. Za potenciat turizem imajo se puno drugih idej.

O vsem tem bojo guoril na seji, ki bo v hotelu Belvedere v Spietru v torak 20. septembra ob 16. uri.

Riparte l'invito a pranzo

Dopo il successo dell'anno scorso con la campagna promozionale "A pranzo nelle Valli del Natisone" gli esercenti si stanno organizzando per ripetere l'iniziativa. In quest'opera di ricerca della clientela hanno chiesto l'assistenza delle associazioni di categoria, della Camera di Commercio e della Comunità montana. Il programma prevede di allargare il periodo dell'iniziativa anche alla primavera, di migliorare la qualità di quanto viene offerto - a questo proposito va ricordato il grosso successo dei piatti tradizionali sloveni offerti -, di perfezionare i canali pubblicitari. Tutti questi argomenti verranno messi a punto in una riunione a S. Pietro, presso l'albergo Belvedere, martedì 20 settembre alle ore 16.

FOTO EXPRESS

Il servizio stampa rapido FOTO F.B. UNO

STAMPIAMO LE TUE FOTO IN 20 MINUTI

CIVIDALE DEL FRIULI (UD) PONTE DEL DIAVOLO tel. 0432/701216



Tudi plavi flok na vratah Stulinove hiše v Kravarju za dat liep pozdrav majhanemu Eziu, mami an tatu, ki so paršli damu za senjam

Doma za senjam

Enzo je parpeju njega družino daj taz Mehike na senjam v rojstno vas

Se varnit v rojstno vas je nimar kiek posebnega, predvsem za tiste judi, ki so zlo ponosni na zemjo, ki jih je vidla se rodit an zrast.

Tuole vaja an za mladega moža iz Kravarja, za Enza Stulin - Stulinu. Enzo ima samuo 28 liet pa je že zlo poznan kot "disegnatore" v modi. Diela v nieki veliki mednarodni firmi (multinazionale), na zalost ne tle doma, pač pa tam v Città del Messico. Pa v tistim velikim mieste, kjer je usafu tudi jubezan (poročiu je lepo čeco iz tistega kraja, ki se kliče Enrica Mendoza) ni pozabu na majhano vasico gor v briegu, na Kravar an takuo, ki je biu obljudu družini, se je varnu glih za Senjam. Ni paršu sam, za sabo je parpeju zeno Enrico an njih majhanega otročiča, frisnega poberina, ki se kliče Ezio

an ima stier miesce. Jih videt vse kupe tle doma je bluo veliko veseje za strica Bepulna, pru takuo za vso družino an parjatelj. Oni so viedli, de Enzo na nikdar pozabe na njega koranine, na njega zemjo an judi. Seda liepa družinca se je varnila v Città del Messico, pa v Kravarje že vedo, de druge lieto, na njih senjam, jo srečajo spet, sa' Enzo je jau, de na parmanjka.

Njemu zelmo puno uspehu, sučešu, v dile an v življenju, de bi mu slo vse po pot an de bi mali Ezio rasu zdrav an veseu.

(Na sliki od čeparne roke pruoti te pravi so Francesca (sestra od Enza), nje hči Emanuela, Enrica (žena od Enza), nomalo skrita ta zad je druga hči od Francesche Erika, mama in nona Perina, ki varje majhanega Ezia, stric Bepo an Enzo)

Novice naših judi po sviete

Vesela taz Kanade

Elaine Dreszach - Kocajnarjova iz Lies nam ponosno predstavlja nje otročiča, ki se je rodio sest miescu od tega an se kliče Antonio. Srečnega tata puobeja ga ni, morebit, de je on runu lepo fotografijo, vam povemo pa, de se kliče Ross Henderson.

Vsi kupe zive tam v Kanadi, v kraju Vancouver, kamar tata an mama od Elaine (Vigi Kocajnarju iz Lies an Alma Marian'na iz Barda) sta sla zivet stierdeset liet od tega. Elaine, ku vsa nje družina, je viokrat parslate h nam an smo čul pravco, de preca parpeje sam tudi moza an otročiča an teprat, de se trostamo, de bomo mogli "pomackat" nomalo liepega Antonia. Seda mu posiljamo 'no košo poljubcku an mu zelmo vse dobre.



"Tel je Kocajnar junjor!"



Maruska je bila te narbuj liepa an simpaticna ceča v vasi an vse te druge zenske so ble jezne an navosljive na njo, ker jim je prevzemala te narlieuse puobe.

Ries je, de ku j' dopunla osemnajst liet, je oženila te narbuj liepega an bogatega vasnjana.

Pa tista zemba ni bila srečna: nomalo liet potlè nje moz, ki je previc naglo lietu z njega velikim autam, je naredu an strašan incident an, na zalost, jo zapustu uduovo.

Nomalo za resit premoženje an nomalo zak je biu tud' on liep puob, za sest miescu potlè, je Maruska oženila te mladega bratra od nje rajnkega, nasrečnega moza.

Seviede, po vasi so parslate hitro na dan te narbuj hude an strupene bašade gor mez tiste nepričakovane novice.

Za jim usta zataknit an jih nomalo potalazt, freska novica Maruska je povabila vse vasnjane na večerjo v nje lepo an veliko hiso za praznuvat nje novo zembo. Potlè, ki so se lepuo najedli an napil, novica Maruska jih je povabila gledat vso hiso. Kadar so paršli v izbo, te narbuj navosljiva vasnjanka je zagledala na zidu an velik kuadar, kjer je biu narisan nje rajnik moz. Na vas glas, de jo bojo vsi čul, je vprašala Marusko:

- Kduo je tist v kuadre, ki je takuo podoban vašemu možu?

- Oh ja, tist je muoj buogi kunjad, ki je umaru sest miescu od tega!!!

8. setemberja na Stari gori

Nieso ble se tri popudan, kar judje so že začel hodit po dugi pot, ki iz Kararjepeje na Staro goro. Drugi so čakal, de prideta nadskof Alfredo Battisti an pomožni skof Pietro Brollo an ob treh, kar sta parslate, duga varsta ljudi se je napotila pruoti domacemu svetiscu na ze tradicionalno romanje na Staro goro, ki ga 8. setemberja, od potresa san (-tuo se pravi od lieta 1976), organizava videmska nadskofija.

Judje so paršli iz vsieh

kraju naše pokrajine, pa smo vidli makine an koriere tudi iz drugih dežel (Veneto, Trentino, Lombardia). Vidli smo stare an mlade judi, puno družin z majhanim otuok. Molil so zanaso darzavo, takuo ki je ze leu papez, predvsem pa za viersko življenje furlanskih družin.

Okuole pete popudan, kar so paršli na velik plac na Stari gori, je bla sveta maša, po maši so vsi zapiel Magnificat an položil rože pred Marijino podobo.



Velika skupina ljudi iz Benečije v Lourdes



Nas judje so zlo pobozni an iti v Lourdes, manjku ankrat v življenju, je kar velika sanja za vic ku kajsnege. Za veliko skupino, ki videmo na fotografiji tle na varh, sanja je ratala resnica.

Izlet - romanje ga je organizala spietarska foranija. Dekan Dionisio Matteucig an gaspuod Adolfo Dorbolò sta zbrala okuole sebe 52 vierniku iz vsieh Nediskih dolin, an par jih je bluo tudi iz Cedada. Kupe z njimi je biu an gaspuod iz Paluzze, don Bruno.

Romanje je slo napri tledan dni, od parvega do 8. setemberja.

Iz Spietra so sli parvega setemberja an tisti dan so paršli do Brignoles v

Franciji, kjer so tudi prespal. V Lourdes so paršli v petak 2. an tle so ostal do pandiejka 5. zjutra. "Kar se vidi tle, se na nikdar vic pozabe v življenju" so nam jal.

Nasi romarji so pa imiel parložnost videt tudi druge lepe kraje, med telimi S. Sebastian v Spanji, Bordeaux an Lyon v Franciji, Ginevro v Svici, tle v Italiji pa so se ustavlili v Aosti an v Sottomonte, kjer so vidli tudi rojstno hiso od nepozabnega papeza Janeza XXIII. Ustavili so se tudi po drugih miestacah, takuo, de so se varnil damu v cetartak 8. trudni ja, pa tudi veseli za lepo parložnost, ki jim jo je ponudu spietarski dekanat.

tecno adria

TV • VIDEO • HI-FI
ELETTRODOMESTICI

SOLO DA NOI
PREZZI ECCEZIONALI

CIVIDALE DEL FRIULI - V.LE LIBERTA' 28/D - TEL.0432/700739

Iz bogatega zaklada beneškega ljudskega izročila

La "molitviza" di Stiefan Carlic

Si sono appena concluse la fallita Strafexpedition austriaca dal Trentino e la controffensiva italiana. Su questo fronte c'è Stiefan Carlic di Clastra. La speranza di uscire vivo dalla guerra induce il soldato Carlic a ricopiare da qualche compagno sloveno la sua molitviza miracolosa. Ne riproduciamo alcune paginette, con alcuni brani trascritti e corretti nella grafia:

Hišne daruvanje. Adan grof je imiel enega sluzabnika (slavo dajal hoče za njegovega očeta)..., l'approccio come si vede è piuttosto confuso e, nel corso delle coperture, deve essere stata omessa qualche parte. In un altro testo, trascritto da pavla Carlig, di Dolegna, la faccenda del servo appare invece più chiara: Srečni je ta clovek, ki na tuo pismo, veruje, in pri sebi nosi ali hiši ima... Ed ecco apparire anche qui il conte ed il servo: Bui je nieki grof, ki je hotel enega sluzabnika zavoju nieke hudobije nieko jutro ob glavo dieti. Ni kako, se ni hotel meč njegovega vratu prijeti. Ko grof tuo vidi, stopi k sluzabniku in ga uprasa, kako more tuo biti, da se te nič ne prime. Na tuo v-zame sluzabnik list od svojih persi in ga pokaze s sledecimi črkami: B. I. H. K. V...

A questo punto anche la Molitviza di Stiefan Carlic è più chiara... **Napraviti nieso mogli**, impossibile e seguire la condanna del conte!, dunque: **Na tuo mu je sluzabnik odgovoril in mu je pismo podal s temi puostovi B. Ch. R.**, le lettere magiche, diverse da quelle di Pavla.

Kakor je grof tuo videl pisano, je zavkazal, da muora vsak clovek tuo pismo pri sebi nosit... (Odname) kri(s) od nuosa teče, al pa (dreghedreke), karvave rane in de ne more kri ustaviti, takuo naj parlozi tuo pismo kar na rano in hitro se bo kri ustavila. La molitviza fermerà il sangue delle ferite. **Kadar tuo pismo pri sebi nosi se ga ne obedna skoda takne in ne more slavega narediti**, tuo je 5 svetih ran Jezusa Kristusa R. S. T. krizan, obedna mu kriva sodba se ne more zgoditi R. Z. T. S. G.

Kadar tuo pismo pri sebi nosi, je buolsi kakor

hišni varuh...: Tatje, ubivalci mu na morejo skode narediti in se ne smie bati pred pistolami in pušami. Oni muorejo vsi tiho statti, vidijoči in nevidijoči raj skor smart Jezusova Buog bodi z mano, kadar se zegan pruoti sovražnik. Kadar tuo pismo pri sebi nosi tisti je obvarovan pred vsien nevarnostin. Kadar na vierje mene naj eden izpiše in o-veže enemu pisu kar za vrat in strejajga pisa, ma tist pas ne bo zadiet. La molitviza propone l'esperimen-

to di legare lo scritto al collo del cane, che non sarà colpito se qualcuno gli sparerà contro.

Kadar tuo pismo pri sebi nosi pa ga pravico, ko kar je Jezus Kristus gor na nebesih, zelin na zemlji prebivati, tako pavico da tuo odpise ne bo na obedno... zadiet biti na tim svietu živih, jest k... Buog sina in svetega duha jest prosin v imenu Gapsuoda Jezusa Kristusa, ki ga obedna kugla zadiet ne more. (segue)

M.P.



Quell'imposizione fascista

(Siamo a S. Pietro al Nativone nella caserma dei carabinieri, 16 agosto 1933)

In conclusione i quattro sacerdoti alla dichiarazione preparata dal tenente aggiunsero di proprio pugno: "i sottoscritti accetteranno soltanto se ne verrà dato l'ordine dall'Autorità Ecclesiastica od almeno attraverso la stessa". Detta dichiarazione fece andare su tutte le ferie il tenente, ma i sacerdoti non si lasciarono impressionare.

Il giorno dopo i suddetti sacerdoti esposero la cosa all'Arcivescovo, il quale lodò il loro contegno di fronte all'ingiusta imposizione.

L'Arcivescovo ne rimase molto impressionato ma non

si senti di prendere posizione di fronte al magico "il Duce lo vuole". Disse che avrebbe mandato un esposto al Vaticano e che per intanto provvisoriamente si facesse a meno di predicare in sloveno e di predicare brevemente in italiano per evitare... il minacciato... confino.

Nel frattempo il tenente aveva fatto il giro delle canoniche della Beneficia e da bravo truffaldino, diede ad intendere che gli altri sacerdoti a S. Pietro ed altrove avevano firmato e che l'Arcivescovo era d'accordo con lui, prendendone in trappola parecchi.

E così dopo oltre mille anni, contro tutte le tradizioni, contro tutte le leggi della



Besedilo Prvi dan šole je od odprtju dvojezične šole v Spetru, 16. septembra 1986, poklonil beneškim otrokom Miroslav Kosuta. Ilustracije je izdelal Alessio Petricig, knjigo je izdal Zavod za slovensko izobraževanje v nakladi 20 izvodov

Prvi dan šole

Pozdrav beneškim otrokom, ki prvič prestopijo prag šole

«Dobro jutro», reče sonce, «Dobro jutro, dober dan!»

«Jaz ne morem vstati,» reče Marko, «jaz sem se zaspan!»

«Oho, oho,» se oglasi pod oknom.

Marko debelo pogleda.

«Oho, oho,» zabruna znova.

Marko vidi: zunaj stoji medvedek. Lepo je počesan in umit.

«Kam pa greš, medvedek?» vpraša Marko.

«V solo,» reče medvedek.

«Sola!» se spomni Marko, «danes je prvi dan šole!»

V hipu je oblečen.

«Mamica, mamica, prvi dan šole!»

In že gredo po vrsti. Najprej medvedek s svojo torbico, potem Marko s svinčnikom, zvezkom in radirko, potem mamica.

«Dobro jutro, dober dan!» kliče sonce.

Od povsod prihajajo proti soli otroci z mamicami, samo Marko prihaja z mamico in medvedkom.

«Ha!» reče medvedek, «zares lep dan! Ne pozaben dan!»

O, kako je lepa sola! Zakaj je danes pred



njo tako živo? Ziv-zav, ziv-zav.

Ali so pticki? Niso pticki. To so otroci. Danes prvič stopajo skozi odprta solska vrata.

«Dobro jutro, otroci!» rečejo vrata.

«Dobro jutro!» odgovorijo otroci in gredo v razred.

Razred je velika soba. V razredu že sedi majhen medvedek.

«Tudi jaz bom hodil v solo,» pravi medvedek, «tudi jaz se bom učil brati in pisati. V soli je lepo!»

V razredu so se tabla, omara, police za knjige, mizice in stoli.

Ena miza je velika. ta je za učiteljico.

Učiteljica vstopi v razred in pozdravi:

«Dober dan, otroci, dober dan medvedek! Vzemite zvezke in pisite!»

Otroci vzamejo vsak svoj zvezek in pišejo: a a a naše mame so doma, o o, o mi pa v solo hodimo

Medvedek se smeje:

«Tudi moja mama je doma, ampak moj dom bo sola.»

«V soli se samo učimo, spati moramo doma,» reče učiteljica.

Marko ima svinčnik in piše.

Tima ima radirko in briše.

Medvedek steje: ena, dve, tri - pridni smo vsi!

Miroslav Kosuta



S. Giovanni d'Antro - Jakob iz Loke Peduccio con figura, 1477

(segue)
Dal diario di don Cuffolo

Nella prova di Tarcetta la Polisportiva Matajur supera l'Us Ovaro

Il giorno del sorpasso

La quarta prova del Gran premio Comunità montane vede le affermazioni di quattro atleti savognesi e di uno del Gruppo sportivo alpini di Pulfero

Eccezionale partecipazione alla quarta prova del Gran premio Comunità montane di corsa in montagna del C-si, svoltasi domenica a Tarcetta di Pulfero, con la perfetta organizzazione del locale Gruppo sportivo alpini. Il presidente Giuseppe Pulfer, noto podista, non ha partecipato alla gara per seguire di persona l'andamento della manifestazione.

Con una prestazione convincente la Polisportiva Monte Matajur di Savogna è riuscita ad effettuare il sorpasso nei confronti dell'Us Ovaro, recuperando oltre 100 punti e guardando con fiducia ai prossimi due impegni che concluderanno le prove del trofeo, il primo a Cleulis e l'ultimo ad Ovaro. Quattro i successi individuali dei savognesi, ottenuti da



I quattro vincitori della Polisportiva Matajur: da sinistra Andrea Gorenzsch, Gabriele Jussig, Vanessa Jacuzzi e Edvin Kosovelj

Gabriele Jussig, Vanessa Jacuzzi, Edvin Kosovelj e Andrea Gorenzsch, che ha sorprendentemente messo alle spalle il favorito Davide Rossi, del Cs Karkos. Anche il Gsa Pulfero ha conquistato

un primo posto grazie ad Antonio Trinco. Buona la prestazione della giovane Stefania Miscoria, sempre del Gsa, con un promettente secondo posto di categoria. Stesso risultato per Stojan

Melinc (Matajur) e per la valligiana Katia Franz, che difende i colori della Libertas Grions. Davide Del Gallo non ha partecipato perché impegnato nel campionato italiano su pista a Pesaro.

Il salto a Udine

Due giovani valligiani hanno recentemente rifiutato di allenarsi con l'Udinese, mentre un terzo, Stefano Tomasetig, figlio di Pio e Carmen Rucli, di Scrutto, ha risposto alla chiamata. Alla fine è stato premiato con il suo inserimento nella formazione bianconera degli Allievi che prenderà parte al campionato nazionale.

Seguendo le orme di Enrico Cornelio, confermato anche quest'anno nella squadra Primavera, Stefano - classe 1978 - avrà la possibilità di dimostrare le sue qualità.

Ha iniziato a dare i primi calci nella squadra Esordienti dell'Audace nel marzo del 1989. A giugno ha frequentato a S. Pietro il corso di avviamento al



Stefano Tomasetig

calcio ideato dal tecnico Nereo Vida. Nell'annata successiva è passato alla Valnatisone, concludendo la sua avventura nelle Valli. Nel campionato scorso infatti ha giocato nella Manzanese. Ora è arrivata l'occasione nel calcio che conta.

Juniores, si va

Sabato 17 settembre alle 16 sul campo B di Tricesimo inizieranno il campionato i ragazzi della squadra Juniores della Valnatisone.

Il nuovo allenatore, Ezio Castagnaviz, potrà contare su un'ampia rosa di giovani composta da Alessandro Bergnach, Alberto Birtig, Claudio Bledig, Simone Bordon, Patrick Chiuch, Federico Golop, Stefano Moreale, Luca Paussa, Massimiliano Pozza, Cristian Primosig, Cristian Specogna, Denis Terlicher, Matteo Tomasetig ed Igor Trainiti.

In ogni gara ci sarà la possibilità di schierare quattro giocatori più anziani da scegliere tra Massimiliano Campanel-

la, Andrea Lancerotto, Luca Mottes e Andrea Podrecca, Stefano Rossi e Moreno Valentinuzzi.

Il debutto casalingo degli azzurri è previsto a S. Pietro al Natisone per sabato 24 settembre, alle 15, contro la Serenissima di Pradamano.

Sono inserite nel girone B anche le formazioni di Aquileia, Basaldella, Cussignacco, Gemonese, Ita Palmanova, Manzanesse, Pozzuolo, Pro Fiumicello, Comunale Tavagnacco, Torviscosa e Trivignano.

La conclusione del campionato è prevista per il primo aprile. Le prime nove squadre classificate saranno ammesse alla Coppa del Comitato regionale.

Intervista a Laura Bellida

E mi dicono "svitata"...

Quando nel 1983 Giuseppe Bellida e la moglie Silvana decisero di rientrare da Torino a Ponteacco non avrebbero mai pensato che la figlia Laura un giorno sarebbe diventata campionessa di "Down hill" (discesa in mountain-bike). Chi non ha avuto la fortuna di seguirlo dal vivo non si può rendere conto della pericolosità e spettacolarità di questo sport. L'atleta ventunenne di Ponteacco gareggia per i colori della Polisportiva Valnatisone del presidente Giovanni Mattana, che ha scoperto Laura dandole fiducia. I buoni risultati che sta ottenendo in campo sportivo ed universitario gli danno ragione.



Qual è stata la molla che ti ha spinto a gareggiare?

Ero desiderosa di praticare uno sport, così 4 anni fa ho scelto la mountain-bike. Inizialmente non avevo nessuna intenzione di dedicarmi all'agonismo, ero terrorizzata dal confronto con gli altri. Con gli incoraggiamenti di Mattana, che continuava a ripetermi che ero brava, ho abbandonato le mie paure dedicandomi al "cross country".

Perché poi hai lasciato il "cross country" per la discesa?

Le gare di cross erano molto dure e richiedevano lunghi ed impegnativi allenamenti. Di conseguenza, non avendo la possibilità di abbandonare per troppe ore i libri, non riuscivo a prepararmi adeguatamente per confrontarmi con le mie avversarie. Ho deciso così di correre in discesa, perché ero convinta di poter ottenere risultati con poca fatica. Ma mi sbagliavo, anche questa disciplina richiede molti sacrifici con continue sedute in palestra ed allenamenti in bicicletta. Sono contenta di aver scelto questa specialità che mi consente di divertirmi e fare ciò che gli altri ritengono impossibile o quasi, tanto che mi hanno affibbiato l'aggettivo di "svitata".

La stagione è agli sgoccioli. Quali sono sta-

ti i tuoi migliori risultati?

È stata un'annata ricca di successi, iniziando dalle vittorie in serie ottenute nelle gare regionali culminate con il titolo. Mi sono piazzata all'ottavo posto della classifica generale dell'Italian Cup. Ma la gara che ricordo con maggior piacere è quella della World Cup disputata a Kaprun, in Austria, dove ho ottenuto il 22. posto.

Chi ti sostiene nella tua attività?

Quest'anno sono stata fortunata anche per quanto riguarda le sponsorizzazioni. Vorrei ringraziare particolarmente la ditta DBS di Oné di Fonte (Bassano), che credendo nelle mie possibilità mi ha messo a disposizione un'assistenza qualificata ed una bicicletta eccezionale, che mi ha dato la possibilità di esprimermi al meglio.

Un ringraziamento anche alle ditte Cabo arredamenti e All transport di S. Pietro, che ad inizio stagione mi hanno aiutato finanziariamente.

Circolano voci insistenti su una tua prossima partenza verso altri lidi. C'è qualcosa di vero?

Sono molto affezionata a Mattana che, come ho già sottolineato, mi ha incoraggiata in questo sport. Il mio futuro è ancora tutto da decidere.

Paolo Caffi



Corredig-Fon su Peugeot hanno ottenuto il 5. posto di classe al Rally delle Alpi Orientali

Archiviato il Rally delle Alpi Orientali, dove l'equipaggio Corredig-Fon si è classificato al 5. posto di classe, l'interesse degli appassionati si sposta ora al Rally delle Polizie Europee che si correrà dal 16 al 18 settembre.

Si tratta di una prova impegnativa che per l'ottava volta si corre anche sulle strade del Cividalese.

La Polisportiva S. Leonardo organizza un corso di attività motoria in 21 lezioni che si terrà a partire da mercoledì 21 settembre presso la sede del Circolo Usl. Per iscrizioni telefonare al numero 727509, ore serali (Pia Chiabai) oppure 723029 (Luciana Chiabai).

Razlika je v milijonih

Slovenija - Italia: neodločeno. Taksen je izid dveh tekem v Mariboru in Novi Gorici med članskima in mladinskima (under 21) reprezentancema obeh držav. Mimo rezultata samega velja poudariti pomembnost rezultata ob krstnem nastopu slovenske reprezentance, ki je nadgrala svetovne podprave.

Sacchijeva ekipa je verjetno mislila, da bo v Mariboru opravila le dober trening, srečala pa je reprezentanco vredno vsega spostovanja in njej povsem enakovredno. Razlika je le v milijonih. Menimo, da vsi slovenski reprezentantje zaslužijo manj od enega samega "azzurra", tudi takega, ki sedi na klopi za rezerve. (R.P.)

Gilberto Canciani (Senior), Aurelio Martinis (Veterani), Stefano Zanuttigh (Junior) e Mara Colautti (Donne) si sono laureati vincitori assoluti del Gran premio Comunità montana Valli del Natisone di mountain-bike, dopo le quattro prove disputate di "cross country" a Torreano, S. Pietro al Natisone, Az-zida e di nuovo Torreano.

